



WIÑAY KAWSAY

PROMUEVE LA LENGUA KICHWA Y LA CULTURA

REVISTA DIGITAL
Edición especial 2022 N° 109

RUNAKUNAPAK RAYMIKUNA

Celebraciones de los
pueblos andinos



WIÑAY KAWSAY KAMULLATA RURAKKUNA

WIÑACHIK Creadores

Asociación de Jóvenes Kichwas de
Imbabura - AJKI

AJKI tantanakuyta pushakkuna

Humberto Yamberla	Pushak
Alberto Picuasi	Katipushak
Antonio Pineda	Killkakamayuk
Flor Cajas	Kullkikamayuk
Gonzalo Díaz	Yachachikkamayuk
Santiago Moreta	Pukllachiykamayuk
Carmen Yamberla	Willaykamayuk

Wiñay Kawsayta Pushak
Carmen Yamberla

Ishkantín shimipi killkakkuna
Carmen Yamberla
Humberto Salazar

Pankata allichik
Humberto Salazar

Dirección
Calle Atahualpa e Imbabura
Comunidad Ilumán bajo, parroquia San Juan de Ilumán
Otavalo - Imbabura - Ecuador
Pág. Web: winiaykawsay.ec
Correo: winiaykawsay@hotmail.com
Facebook: Wiñay Kawsay Digital
Telf: 06 2946379 - 0939785046

YANAPAK UKUKUNA CON EL AUSPICIO DE:



TRADICIONES PARA EL MAÑANA

FEDERATION
GENEVOISE
DE COOPERATION



RIKUCHIY - ÍNDICE

Chakana	4
Chusku sapi imakuna	4
Suyukuna	5
Watapi raymikuna	5
Mushuk nina	7
Tumarina	8
Agatopi rumpawan pukllaykuna	9
Inti raymi kallari	10
Armay tuta	12
Atallpa pitiy puncha	13
Kunllu maskay puncha	14
Kushnichiy chishi	15
Inti raymipi tushunkapak arawikuna	16
Aya uma	18
Inti raymi tushuykunapi shikan yachay kawsaykuna	19
Inti raymipi tushuna takikuna	22
Kuya raymi	26
Kapak raymi	29
A killkawan shimikuna	32
CH killkawan shimikuna	42
Pantashka shimikuna	48

CARTA EDITORIAL

WILLAYKUNATA MUSHUK RIKUCHIKUNAPI WIÑACHISHPA KATIPANCHIK

DIGITALIZAMOS NUESTRA INFORMACIÓN

Mushuk kamulla pankata riksichipanchik, kunanpika “digitalpi” rurashkata rikushpa kakripanchik, kaypimi ñukanchik runa sapi yachayta shinallatak kichwa shimita sinchiyachishpa kakripanchik. Kay llankayka tukuylla runakunapa kawsayta sinchiyachishpa katinakapak yuyaywan wiñachishkami kan, shinamanta kumpitapanchik tukuyllakunallatak tantarishpa kay yachaykunata riksichishpa willachishpapapash katinakuchun. Kushikuywan kallari Revista Digital Kichwa Wiñay Kawsayta riksichipanchik. Yallishka panka shinakunatallatak ishka shimipi killkashpa shinallatak Kichwa Estudiantilwan kumpachishpa kakripanchik, ñukanchik shimikunata tukuylla yachakushpa, rimashpa katinakunkapak. Shuklla shina kawsayta paktalla allikachishpa katinakunkapak.

Nos digitalizamos para ustedes, desde hoy en adelante les presentamos la revista digital e Intercultural que promueve la lengua kichwa y la cultura Wiñay Kawsay – Cultura Mileitaria, la cual se presentará trimestralmente. Aquí encontrará contenidos de las vivencias, costumbres, tradiciones y más saberes ancestrales de los pueblos andinos de la sierra norte del Ecuador. Además de nuestra sección kichwa estudiantil, el cual está basado en contenidos bilingües para el aprendizaje de la lengua kichwa. Esperamos sigan apoyando este trabajo que estará disponible en nuestra web: www.wiñaykawsay.ec aceptamos todos sus comentarios y los invitamos a seguirnos a través de nuestro Facebook: Revista Digital Wiñay Kawsay.

Kikinkuna chaskishkamanta, tukuy shunkuwan yupaychanchik.

Carmen Yamberla Morán
DIRECTORA REVISTA DIGITAL WIÑAY KAWSAY

CHAKANA SHINALLATA WAKA RAYMIKUNA

La chakana representa las cuatro dimensiones del mundo andino

Chakana unanchaka chusku sayay-ninkunatami riksichin

HAWA PACHA

El mundo del cosmos

CHAYSHUK PACHA

El mundo espiritual



KAY PACHA

La tierra

UKU PACHA

El subsuelo

KAWSAYPAK CHUSKU SAPI IMAKUNA

4 Elementos básicos de la vida

WAYRA

Viento

NINA

Fuego



ALLPA

Tierra

YAKU

Agua

SUYUKUNA

Chinchaysuyu

Kuntisuyu

E



O

Antisuyu

S

Kullasuyu

WATA MUYUYPIKA INTI MITAKUNA RIKURIN

Las cuatro fiestas sagradas agro astronómicas

El calendario agrícola andino está basado en el ciclo de desarrollo del maíz como principal alimento de los pueblos andinos.

Las festividades celebradas según el calendario andino, es una oportunidad para estar juntos y fortalecer los lazos familiares y comunitarios, reencontrarnos con las raíces culturales que tenemos como kichwas.

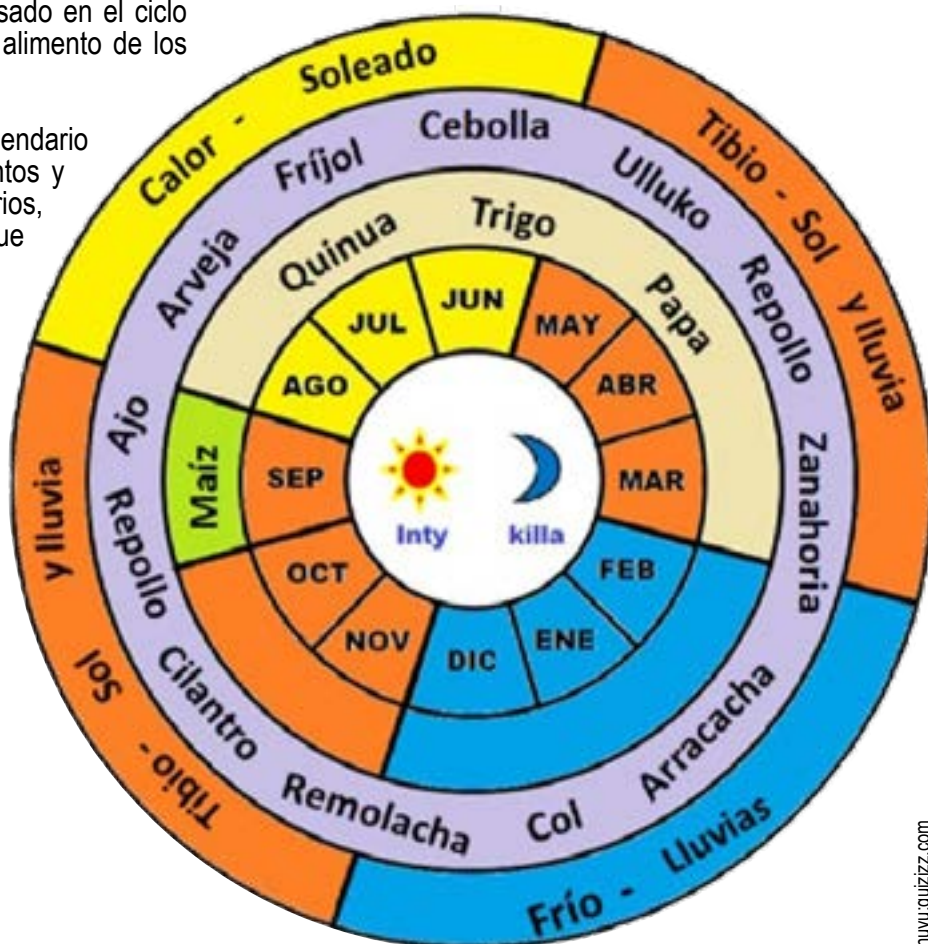
ISHKAY INTIKINRAYLLIPYAY

(2 solsticios): 21 raymi (junio) killapi (ashtawan suni tuta); shinallata 21 kapak (diciembre) killapi (ashtawan kichki tuta).

ISHKAYINTISHAYAKLLIPYAY

(2 equinoccios): 21 kuski (septiembre) killapi, shinallata 21 pawkar (marzo) killapi.

Kaypika ishkantin pachakunapillata, punchapash tutapash paktami kan; mana sunipash kichkipash tiyanchu



Watapi Paktarik RAYMIKUNA

“Watapachachik raymikunaka ayllukunawan tantanakushpa, ñukanchik sapikunata shinchiyachinkapakmi chayamun”



Shuyu: Internet

Pawkar Raymi
21 de marzo



Shuyu: Internet

Kulla Raymi
21 de septiembre



Shuyu: Internet

Inti Raymi
21 de junio



Shuyu: Internet

Kapak Raymi
21 de diciembre

PAWKAR RAYMI

Kay pachapika, kimsa challaykunatapashmi paktachinchik:

MUSHUK NINA

Watapachachikpi rikushpaka, pawkar killapimi mushuk watata kallarinchik, chaymantami Inti taytapa michata chaskishpa mushuk ninata hapichishpa kallarinchik.

Fuego nuevo del sol, porque según el calendario andino, el 21 de marzo es también el inicio del Año Nuevo.

SIGNIFICADO DE PAWKAR

Como sustantivo:

Flor, Pluma, Gorrión, belleza, gama o escala de colores, Sisa, patpa, guayana, sumaklla, tullpurí.

Como adjetivo: Precioso, excelente, primoroso, de mucho valor, muy fino, policromía. May sumak



Shuyi: Runakay otavalo

MUSHUK MURU

Shinallata, pawkar killapika ña llullu murukunata tantachishpami, sumak mikunata yanunchik. Kaytaka ayllukunawan kararishpami mikunchik. Kunan pachakunapika "zampu lukru - fanesca" nishpapashmi riksinchik. Pawkar killapi llaktantinmi tumarina willkaykuna, takikuna, rumpawan pukllaykunapash paktarikun. Shinallata, chakrapampapipash llullu murukuna sumaklla pukukun, carnaval pukllaykunapash chapurimun. Runa raymikunaka, shunku kuyaywan, sumaycharishpa, makipurarishpa, pachamamawan paktalla kawsaytami rikuchin. Chaymantami tukuy raymikunapi willkaykunaka paktarinapacha kan.



Conmemoramos la época de la feminidad, el tiempo del florecimiento y el brote de los granos tiernos. El 21 de marzo celebramos el equinoccio de invierno. Granos tiernos - preparación de la comida especial que es la fanesca.

TUMARINA



“Kay sisashna sisarinki, kay yakuwanka kanpa umapi manalli yuyaykunata charishkata mayllani, kawsayta mushuk-yachinkapak”

Kuyarishpa kawsaymi kan. Kaytaka mushuk wata kallaritami, mishki shimikunata karashpa, chakra sisakuwan pukyu yakukuwanpash chapushpa, umakupi churanchik; shinami aylluka sisarishpa sakirin. Tumarina punchami yalli hatun puncha kan, kaypimi achitaytakuna achiwawakunaman umakupi sisata yakuwan chapuchishkakuta churashpa purin, sumaklla shimikukunata karashpa. Kay Tumarina ruraykunaka tukuylla ayllukunawan paktarinami kan. Ashtawankarin kay punchapi tukuylla ayllukuna tantanakushka kashpa, imapash piñarikunata paypura charishkatapash kishpichirishpa sakirina kan.

El “Tumarina”. Es una demostración de respeto y cariño. Es el juego ritual más resaltado de las fiestas del Pawkar Raymi, que consiste en mezclar la variedad de flores de campo con agua pura de vertiente sagrada y ponerse el uno al otro en la corona, como una demostración de respeto y aprecio a la persona. Este ritual se practica entre los seres queridos, entre compadres y comadres, así como ahijados con los padrinos, durante el tiempo de florecimiento en el mes de marzo, como símbolo de purificación del cuerpo y desear el buen augurio para el Año Nuevo.

En el norte del Ecuador, especialmente en las comunidades de Otavalo, desde varias décadas se viene rescatando el ritual de Tumarina en las vertientes sagradas de la localidad. Las personas hacen la recolección de flores antes de que el Inti tayta sacuda con los rayos del sol. Los taytas decían que con el Tumarina se vence a las tentaciones del diablo, porque también tiene un símbolo de purificación. En la modernidad actual, este juego sagrado se ha confundido con el carnaval, donde se pierde el respeto a la persona.

YACHARKANKICHU ¿SABÍAS QUÉ?

PAWKAR PACHAPIKA chakrapi murukunata ima wiwakunapash ama mikuchun wakaychiriana pachami kashka nin.

CHAMAY O SAMAY KILLA? Tamyá tamyá, chiri chiri, urkukunapash rasushka, mayukuna yaku hatarishka, illapakuna urmakuy, shinallata allpa chukchuy pacha kashkamanta mana purinachu ninkunami kashka.

En la época del Pawkar Pacha en el Inkario Pawkar o Warayna, es uno de los meses en que hay que resguardar el sembrío para que no se lo coman los animales; pues el maíz ya hecha fruto, que es importante mantener alejado a los animales como los años (zorro), zorrillos, perros venados y pájaros.

Empieza la gran fuerza del agua del cielo que traspasa la tierra llamada CHAMAY KILLA (mes del trabajo y descanso alegre), que agranda los ríos, por lo que se aconseja a los caminantes comerciantes descansar; se ha de trabajar en casa este mes por temor a contraer enfermedades y a las tormentas con rayos.

Es tiempo de mucho frío, en el páramo cae mucha nieve y en los llanos a menudo hay temblores.

PAWKAR RAYMIPI IMASHPA RUMPAWAN PUKLLAY KALLARISHKAMANTA



Alfonso Chalanpunto

Agato ayllu llaktapika, Asukta chunka yalli wata washamanmi tayta Segundo Males Males shinallata mama Rosa Albancando (ashtawan riksirishka CHILKACHAKI nishpa) paykunami kay killakunapimi shuk hatun pasay raymita rurankuna kashka nin, shinallata

kunan Agato Ayllu llaktapa pukllana pampaka chay taytakunapa allpami kashka nin. Chay pampaka mana tarpushka kashkachu nin shinapimi tukuy punchakuna ña picha pacha chishi kaspika ishkey uchilla wamrakukuna suk rumpawan rikurishpa kayta chayta rikushpa, pampaman yaykushpa pukllayta kallarinlla kashka nin.

Pipash mana yachashkachu nin pipa churikuna kaktapash, shinami shuk punchaka pukllanakunmi yuyashpa rikunakupika ashakuta shukman rikunkakaman ñapash chinkashka nin chaymantaka ñana kutinka rishkachu nin. Chaymantami chay tayta - mama Chillka Chakikunaka chay allpataka pukllana pampaman tikrachishka nin, shinallata chay ishkey pukllashpa rikurishka wamrakunataka San Agatón shinallata San Antonio nishpa shutichishkakuna nin.

Imashpa shina shutichishkamanta.

Agato ayllu llaktaka ishkey santukunatami charishka nin (San Agatón y San Antonio) paykunatami chay tayta chillka chakikunaka ninanta raymishpa kawsan kashka nin pinkulluwan, pallawan, wankarkunawan takishpa.

Pikuna rumpawan pukllayta kallariashkamanta.

Alfonso López, Vaquero, Coco Aro, Miguel Anrango, Alfonso Amaguaña (picharrial) ashtawan shuk mashikunawanpish yanaparishpa kallariashka nin, shinami Club Deportivo Agato shutiwan pukllaykunataka apashpa shamunkashka nin. Kunan punllakunapika watan watami priostita shutichishpa shamun, ayllu llaktawan yanaparishpa rumpawan pukllayta shinallata tumarina raymitapash rurachun. Chayta katishpami kunanka, tukuy llaktakunapi pawkar raymitaka rumpawan pukllaykunata rurana.

La comunidad de Agato ha sido pionera en impulsar las fiestas de carnaval hoy conocido como Pawkar Raymi y los campeonatos de fútbol desde hace más de 60 años. Esto a raíz de las festividades en honor a 2 santos existentes en la comunidad: San Agatón y San Antonio, que celebra una familia de la comunidad: Segundo Males y Rosa Albancando, más conocidos como taita y mama "CHILKA CHAKI".



Shuyu: Agato ayllullaktapi pukllana pampa

INTI



RAYMI



Shuyu: Inti Raymi Cotacachi

Shuyu: Inti Raymi punchapi, aylullaktakuna tushushpa "Toma de Plaza" rurayman llukshinakun.

INTIKINRAYLLIPYAY

Solsticio de Verano

Runakunapak kawsaypika, Inti Raymika watapi raymikunamanta akllarishka hatunpacha Raymi kan. Chaymantami Raymi killapika Inti Taytata, Pachamamatapash yupaychanchik, wakakunapi willkashpa, wasin wasin shinchi sinchi tushushpa, waka kuskakunatapash misharishpa ushayta rikuchinchik.

Inti Raymika pallay pachapimi paktarin, shinallata kaytaka hari pacha nishpami rixinchik San Juan shimika "religión Católica" churashka shimimi kan. 530 wata washaman manara Abya-Yala mamallaktaman español mishukuna chayamukpika, runakunaka Pachamamawan ninan wankurishka kawsaytami charishkanchik. Raymikunapash Pachamamata yupaychashpami paktarin kashka.

Imamantatak mana San Juan nishpa rixina kanchik

Shinapash España mishukunaka, munay mana munay, runakunapa yachay kawsaytaka anchuchishpami, raymikunapipash "santo nishka" mishukunapa shutikunata kimichishpa sakishka. Inti Raymipi (San Juan wachariy puncha) nishpa. Religión católica ukumantaka kawsayka, shunkupi manllaytami tarpun.

El Inti Raymi o Fiesta sagrada del Sol, es una de las celebraciones agroastronómicas más importantes del año, que los pueblos andinos celebran durante el mes de junio, en el solsticio de verano, en gratitud a la Pachamama por los frutos bendecidos. Este es un tiempo masculino donde el hombre a través de su zapateo y dominio de las plazas, expresa su masculinidad.

Con la invasión española en 1942, en los territorios que actualmente son los países andinos, a toda costa se introdujo la creencia de la religión católica, aniquilando así la espiritualidad y la cultura andina; sustituyendo los nombres originales de nuestras fiestas sagradas, como el Inti Raymi por San Juan.

IMBABURA MARKAPI: Inti Raymika pusak (8) punchakunatami paktarin; chaymantami wakin llaktakunapika "Pusakchishka - Octavas" nishpapash rimankuna. Nukanchik raymikunaka

Pachamamata suma ychashpa (respeto), runawan pakta pakta kawsaytami rikuchin. Chaymantami pachamamaman yupaychashpa Inti Raymita tushuna kanchik.

INTI RAYMI WATAPACHACHIK PAKTARINA

Calendario festivo

Inti Watana willkay puncha. Kay punchapimi Inti Tayta ashtawan sunilla llantuta kullasuyuman rikuchin. Inti Tayta ama yapalla karuyachun nishpami ñukanchik wakakunapi willkanchik. Kay pachakunapika murukunata pallay pachami kan. Shinaka shuk hatun raymiwanmi chakrakamay muyupachataka tukuchinchik.

La fiesta del Inti Raymi se apertura con el ritual del Inti Watana. Es el día en que se proyecta la sombra de medio día más larga del año, sobre la dirección del Sur.

En lugares considerados como sitios sagrados, los yachak o sabios espirituales preparan una ofrenda con alimentos y granos cosechados, en honor al Inti Tayta y a todas las divinidades.



21 de Junio ashtawan suni tuta. Inti Raymi kallariy puncha (Inicio del Inti Raymi)



22 de Junio. Armay tuta (Noche del baño ritual)



Shuyu: Facebook, Municipio de Otavalo

Kay tutapika, tukuykunami hatun waka pukuykunapi, kuchakunapi, fakchakunapi, maykunapipash armashpa mushuk sinchi samayta hapin. Chay kipaka, tutay puncha sinchi sinchi tushushpa waka kuskakunata misharitapash paktachinkapak.

En esta noche, las comunidades salen a los diferentes sitios sagrados como: vertientes, cascadas, lagunas y ríos, para realizar el baño de purificación y energización. El contacto con los espíritus de aquel lugar natural es esencial para pedir energía positiva, fuerza y coraje, y así soportar las largas noches de zapateo de casa en casa y salir victoriosos de las tomas de plaza.

23 de Junio. Waka allichiy puncha - Warkuy puncha - Kutichiy puncha. (Día de preparar el altar, colgar el castillo, recibir y entregar los aumentos).



Ayllu llaktakunapi, wasin wasin tushuy kallarik punlla. Shinallata wasi ayllukunapash sumak mikunakunawan, upyanakunawanpish tushukkunataka chskin. Warku Wasikunapash, tantawan, mishki murukunawan, sumak upyanakunawanpash wakakunata allichishpa pachamamata yupaychashpa willkay paktachina puncha. Shinallatak yallishka watapi mañashpa apashkunatapash kutichina puncha.

En este día, en las casas llamadas “warku wasi – casa de aumento”, arreglan el altar de las deidades; ahí cuelgan los castillos de frutas como ofrenda a la pachamama, que más tarde serán entregados a los bailarines interesados, para que al siguiente año devuelvan con aumento (doble). En este día también reciben los aumentos que llevaron el año anterior, a este acto se conoce como “aumento kutichiy” o entrega de obligaciones.

24 de Junio. Hatun puncha - Misay puncha. (Día Mayor o día de Ceremonia)



Wasin wasin tushuykunawan katinchik. Mayhan ayllukuna warku wasita charishpaka pachamamata yupaychashpa wakakunapi willkayta paktachin. Shinallata Católico iñiyta charikkunaka misa punlla nishpapash riksin.

En este día continúa el baile de casa en casa. Las familias o comunidades que han preparado el warku wasi, celebran una ceremonia de agradecimiento a la pachamama, poniendo ofrendas en los sitios sagrados; para que nuevamente dé frutos en los próximos años. Dentro del sincretismo cultural con la religión católica, este acto es sustituido con la Misa a San Juan Bautista, de ahí la confusión de San Juan en vez de Inti Raymi.

25 de Junio. Kallari Kapilla puncha – Atallpa pitiy puncha (Inicio de toma de plaza – arranque de gallo)

Tukuy llakta ayllukuna tantanakushpa sinchi sinchi tushuhspa waka kuska kunka tami misha rina puncha. Shinallatak atallpa pitina puchapashmi kan, watapa 12 atallpa kunka kutichinkapak.



En este día cada comunidad se organiza para salir a la plaza de forma unida, ocupar el espacio de la plaza y demostrar la fuerza y unidad. Es el inicio de la toma de plaza que se prolonga hasta el 27 de junio. A la vez, en

este día los bailarines se atreven a arrancar el gallo preparado en cualquier familia o comunidad, y la persona que arranca debe entregar 12 gallos para el próximo año.

26 de Junio. Waka paskay puncha

(Desarmada del altar)

Wa r k u

wasikunapi allichishka wakakunata paskashpa, shinallata llakta ayllukuna wata pakchawpita mirachishpa apamuchun mañachina puncha.



Shuyu: Facebook, Germán Muenala

En este día, los altares arreglados en los “warku wasi o casa de aumento” son desarmados. Es el día de entregar los aumentos (castillos o en económico) a los interesados que soliciten, para que al año siguiente vengan a entregar

el doble. En este compromiso el valor de la palabra fluye en su máxima expresión, no se necesita documentos firmados para cumplir con las obligaciones adquiridas.

27 de Junio. Puchukay kapilla puncha - Kunllu maskay puncha

(Final de la Toma de Plaza, Día del último baile de casa en casa, buscando el concho de la chicha).



Waka kuskakunata tushushpa misharishka hipaka, samana pampapi kukawita mikushpa, ashata samashka hipa paykunapa ayllu llaktaman tikrashpa wasin wasin tushushpa puchukay puncha.

Es el tiempo de volver a la comunidad, agotados pero satisfechos de haber ganado la plaza. También es el final de los bailes de casa en casa porque ya se agotaron las bebidas, especialmente la chicha, así como también las energías recibidas en el baño ritual.

28 de Junio. Kushnichiy chishi - Warmi tushuy tuta

(Humeada de casa, baile de mujeres)



Shuyur: Internet

Otavalo **Kichwa** ayllullaktakunakakay punchapika warmi puncha nishpa riksunkuna kan, wakin karikuna warmi tukushpa tushukpi shinallata ña warmikuna tushunkapak llukshinakuymantapash. Kay rurayta, pachamamapi kasita kutichishpa sumak samaywan hayniyachinkapak nishpami ruranchik. Shinalla kay punchapillatami rupachina punchapash paktarin, tukuylla mana alli samaykunata tushuypi hatarichishkakunata anchuchishpa kachankapak nishpa kaykunata rurarin.

Es el día de alejar al aya o espíritus de la vida personal y comunitaria mediante el uso del fuego (que se quema en cada esquina de las casas), para armonizar la naturaleza que desde la noche del baño ritual está bajo el dominio de las fuerzas masculinas. En la tarde, las mujeres u hombres disfrazados de mujeres lideran la toma de plaza, en forma muy pacífica para devolver el equilibrio de la naturaleza con las fuerzas femeninas. El baile del warmi puncha significa poner en paz a la tierra, porque el baile de las mujeres es más suave, logrando así que las energías se armonicen.

29 de Junio. Wakcha Karay Puncha

(Día de ofrenda)

Kay **punchaka** amana aya pampaman rishpa, kayshuk pachaman ña w p a s h k a ayllukunata shu. chishpa tukuykunawan mikunakunata kararina puncha. Runakunapak yuyaypika kayshuk pachaman ñawpashka mashikunawanpash In. Raymipika paktami yalirkanchik yuyashpami minchakaman ninkapak rin.



Las familias preparan la comida y llevan como ofrenda para compartir con los seres queridos del "chayshuk pachá" (ancestros), en señal de despedida. Dentro de la

cosmovisión andina los ancestros también compartieron la celebración del Inti Raymi, que es la fiesta mayor de todo el año.

INTI RAYMI TUSHUYPI ARAWIKUNA



“Ojojoy” shimitaka tukuylla tushukkunami ninanta allikachirin karyan.

Shuk shimita nishka hipa, “ojojoy” ninkapakka tukuyllami katin karyan.

AYAKUNA-AYAKUNA: Somos espíritus

ALLIKUNA – ALLIKUNA: Somos los únicos y mejores

TIKRAY-TIKRAY: “Vuelve-vuelve”, es la orden para girar en sentido contrario.

HUTSIYA-HUTSIYA: “vuelve-vuelve”, voz de orden para guiar la yunta

ALLIMAN CHURU-ALLIMAN CHURU: Significa girar el espiral del tiempo hacia el buen lado

KARIPAK CHURU - KARIPAK CHURU: Significa el espiral del varón, indica el tiempo masculino

ARIPAK CHURU - ARIPAK CHURU: Significa llegar “hacia el espiral positivo”

HALAHA – HAHA: Es una demostración de triunfo y alegría.

SHUK, ISHKAY, KIMSA, TAS, TAS, TAS, TAS: Esta voz controla el ritmo del zapateo para que todos asienten al mismo tiempo

KARIKUNAPASH KAYPIMI: Resalta la presencia de la voz masculina

WARMIKUNAPASH KAYPIMI: Resalta la presencia de la voz femenina.

KUYAYAY INTI RAYMI: “Viva Inti Raymi”.

**“TIYANCHU, ILLANCHU”,
“ÑAMI SHAMUKUN -
OJOJOOO”
“KARI KARILLA – OJOJOOO”
“SINCHIMI KANCHIK –
OJOJOOO”
“RUNAKUNAKA – AJAJAY AJAJAY”**



KAYTA HILLAY

Flauta traversa

La flauta traversa es un instrumento monofónico, es decir, que solo puede producir un sonido a la vez; y pertenece al grupo de instrumentos de viento madera.

Fuente: apishka:<https://bit.ly/3NLC4fE>

Imapak kashpapash kaytawan takishka, shikan shikan taki uyari-kuna tiyan kashka.

- **Llukshinkapak**
- **wasiman chayankapak**
- **Ñanpi tuparinkapak**
- **Kapillaman yaykunkapakpash**

La celebración máxima del Inti Raymi se da en dos tiempos:

El tiempo masculino: Protagonismo varonil en toda su expresión; con zapateos enérgicos para sacudir y despertar a la madre tierra, invitando a que se prepare a un nuevo ciclo agrícola.

El tiempo femenino o tiempo de las mujeres: Cuyo protagonismo expresa la vuelta a la normalidad, es decir el equilibrio y la armonía. Baile sin zapateos, sino unos pasos más suaves y amorosos, acariciando a la madre tierra.



AYA UMA

Pachamamapi hatun yachay samaytami rikuchin. Chay samayka wakakunapimi yan, chaymantami wakakunapi armashpaka hatun sinchikuyta chaskin.

Aya Umata charukushka kashpaka mana rimanchu, payka shunkumanta yachay unanchawanchami riman. Ishkay ñawita charika haritapash, warmitapash rikuchin 12 kachukunata charishpaka watapa killakunatami rikuchin 13 kachukunata charishpaka killamamapak watapi puraytami rikuchin.

La máscara del aya uma es el espíritu cultural de la sabiduría andina. Representa a los espíritus del agua, aire, tierra y fuego, que viven en determinados sitios de la Pachamama.

Entonces, el runa disfrazado de aya uma, por medio del baño ritual adquiere la fuerza vital de la Pachamama, convirtiéndose en un ser invencible que lidera al grupo de bailarores, promoviendo unidad y confianza.

El personaje del aya uma no habla porque tiene que utilizar el lenguaje de la comunicación universal, como es el lenguaje del corazón y la intuición.

INTI RAYMI TUSHUYKUNAPI SHIKAN YACHAY KAWSAYKUNA



**CARACTERÍSTICAS DE CADA
PUEBLO EN LA CELEBRACIÓN
DEL INTI RAYMI**

PUEBLO NATABUELA

Kulibrilla tushuywan TAZ TAZ rumpapi tushun pachamamata muyuna yuyaywan. Takikunawan shinallatak sumak tullpushka churakunakunawanpish kushikuyta riksichinchik

Se celebra a ritmos de culebrilla, zapateadito el taz taz donde se baila en círculo, y esto significa rodear a la pachamama. En las músicas y en la vestimenta autóctona colorida se expresa la alegría de la gente.

En el baile de casa en casa somos recibidos con comidas típicas de esta fecha (colada de maíz con carne adobada, champus con mote, mote, papas con cuy y salsa de maní y chicha). Cada año hacemos la toma de la plaza cultural en los Ovalos. (Luis Moreta, Los Óvalos)



COMUNIDADES DE COTACACHI



Lakta pushakkunaka kaytata takishpa churutapash wakachishpami, tukuy llakta ayllukunata tantachishpa waka kuskakunata misharinkapak pushan. Shinallatami tukuykunata tantachishpa wasimantikrachin.

Warmikunaka kukawita aparishpami puchukayta ka.nkuna ama shuk llaktamanta tushukkunawan piñanakuchun. Waka kuskata mishashka kipaka tukuykuna tantanakushpa kukawita mikunchik.

El líder de la comunidad reúne a todos los moradores sonando el churo o con la gayta. Van recogiendo de casa en casa, desde la parte baja hasta la parte alta, y los llevan a que realicen la Toma de la plaza.

De la misma manera de cómo los lleva, el líder debe regresarlos a las casas. Las mujeres acompañan al final del grupo cargando sus cucabis, evitando así conflictos con los otros grupos. Luego de la toma de plaza, nos reunimos en una plaza y ahí las mujeres comparten en una pamba mesa los alimentos con todos los bailadores. (Paulo Santacruz, La Calera)

PUEBLO KICHWA KARANKI



INTI

RAYMI

Chimpapurarishka
shimikunata
kawashpa tushunchik.
Warmikuna kawakpi,
harikunaka takina
hillaykunawan takinchik.

Celebramos bailando al ritmo de coplas y sanjuanitos. Los hombres entonan sus instrumentos musicales y las mujeres son las voces. Pero es muy común que vayamos cantando ritmo de contrapuntos de “dime y te digo”, que es un ritmo picaresco. (Inti Guatemala, La Esperanza.)

PUEBLO KICHWA KAYAMBI



Harikunapash,
chimpapurarishka shimikunata kawashpa
tushunchik. Tukuykuna tushunkapak kimirinayay
kushi kushi takikunawan.

warmikunapash,

Celebramos bailando al ritmo de coplas y sanjuanitos con ritmos pegajosos, donde todos deseen incluirse y zapatear. Bailamos de casa en casa con la gallada familiar o la de amigos y somos recibidos con comida, cuy, gallina y chicha. (Enrique Cuascota, Pijal, músico).

INTI RAYMIPIK TUSHUNA TAKIKUNA



AMIGOS MILLONARIOS

Kunan pacha harikunaka
allikunashi kanchik nin; / kutin
chupallamari illak kan,
allkushina kankapakka. / kutin

Kunan pacha warmikunaka
rusas sisa shinami kan; / kutin
manara wiñarishpallata
ishkaykutin llankay tukun. / kutin

Kay kawsaypika, kuyay illanmi
tukuymi piñay, tukuymi llakiy, ahuyyyy.

Kan wamrara kashka pachapi,
sumakta ñakcharin karkanki; / kutin
kunan ña sawarishkapika
millma sapa kushillu kanki. / kutin

Warmikuna kuytsa kashpaka
tukuy punchakuna ñancharin; / kutin
Kunan ña sawarishkapika
sapan hunkaypilla ñakcharin. / kutin

¡Hala wampraku, imashatayari!
¡ñuka churachini, shukrachu mikun! ahuyyyy.

Ñuka wasita chimpakushpa
ama kutunata sipirichu; / kutin
Sumaklla kayta ama yaychu tsala ruku
allkushna wamra. / kutin

Kanpa wasita chimpakukpi
kanmanta rikta ama yaychu; / kutin
wasi mashipakman chayakpi
kanka munaywan sakirinki. / kutin



ÑANDA MAÑACHI

Aswakuta karaway karaway tiyaku/ kutin
Aswakuta karaway karaway tiyaku/ kutin
Mutikuta karaway karaway tiyaku/ kutin
Mutikuta karaway karaway tiyaku/ kutin

Kikinmanta shamuni shamuni tiyaku / kutin
Kikinmanta shamuni shamuni tiyaku / kutin
Ushikuta karaway karaway tiyaku / kutin
Ushikuta karaway karaway tiyaku / kutin

Churay, churay, carahu, taz taz taz

Apikuta karaway karaway tiyaku/ kutin
Apikuta karaway karaway tiyaku/ kutin
Kuykutakaraway karaway tiyaku/ kutin
Kuykutakaraway karaway tiyaku/ kutin

Ushikuman shamuni shamuni tiyaku / kutin
Ushikuman shamuni shamuni tiyaku / kutin
Ñukakuman karaway tiyaku / kutin
Ñukakuman karaway tiyaku / kutin

Aswakuta karaway karaway tiyaku/ kutin
Aswakuta karaway karaway tiyaku/ kutin
Mutikuta karaway karaway tiyaku/ kutin
Mutikuta karaway karaway tiyaku/ kutin

Kikinmanta shamuni shamuni tiyaku / kutin
Kikinmanta shamuni shamuni tiyaku / kutin
Ushikuta karaway karaway tiyaku / kutin
Ushikuta karaway karaway tiyaku / kutin

INTI RAYMIPIK TUSHUNA TAKIKUNA



RUNA PACHA TUSHURI

QUICHUA MARKA

Kuyashamari nirkanki,
llakishamari nirkanki / kutin
Ñuka kuyayka kaypimi,
kampa kuyayka maypitak / kutin

Kuyana kashpa kuyaway,
llakinakashpa llakiway/ kutin
Misikullapashkarpikan
ayshashpachari puriman
yakukuyapash karpika
tukuy tukuycha upyayman/ Kutin

Kikinmanta shamuni shamuni tiyaku / kutin
Kikinmanta shamuni shamuni tiyaku / kutin
Ushikuta karaway karaway tiyaku / kutin
Ushikuta karaway karaway tiyaku / kutin

Kikinmanta shamuni shamuni tiyaku / kutin
Ushikuta karaway karaway tiyaku / kutin
Ushikuta karaway karaway tiyaku / kutin



WIÑAY KAYAMBIS

Ñuka upyana yakumi kanki kuyayay, / kutin
mishki luntsa yaku kanki kuyayay. / kutin

Ñuka aysana samaymi kanki kuyayay, / kutin
kan illakka wañuymanmi kuyayay. / kutin

Mana rikusha, mana rimasha,
mana ushanichu, mana kuyayta. Ahuyyyy

Ishkay wayta yakupi kakun kuyayay, / kutin
mana chakirina kanchu kuyayay. / kutin

“Cada vez que niegas la cultura, el idioma, la vestimenta; niegas a tus abuelos, a tu pueblo, lo borras tú mismo”

(Byron Carranco, Ibarra)

INTI RAYMIPIK TUSHUNA TAKIKUNA



CAMINANTES DE ZULETA

Ama wakaychu kuyashka wamraku (kutin)
 ama wakaychu llakinayanmi Sandoval
 ñuka wañukpi wakanki (kutin)
 shuk llaktapi wichashka Sandoval
 kawaytarapash kawasha (kutin)

Kuyashpa kanataka Sandoval
 imashinatak kawanki ninki. (kutin)
 Yuyayta charimantami kawani Sandoval
 wataka 12 killakunatami charin. (kutin)

Killaka 4 hunkaytami charin Sandoval
 punchaka 12 pachakunata. (kutin)
 Pachata kawankapak charini Sandoval

No llores wambra querido (bis)
 no llores que me da pena Sandoval
 llorarás cuando me muera (bis)
 prisionero en tierra ajena Sandoval .

Mejor sería cantar, (bis)
 que pasar de enamorado Sandoval
 si preguntas cómo canto (bis)
 canto porque se pensar Sandoval

El año es de 12 meses, (bis)
 el mes de 4 semanas Sandoval.
 El día de 12 horas (bis)
 tengo tiempo de cantar Sandoval.



KAMAY TAKI

Ñukakuyachun munashpaka (kutin)
 mana condicionwan (kutin)
 kikipak kashka ñukapak kachun (kutin)
 tutati pukllana (kutin)

Shinami riksikrini (kutin)
 kikinwan kushilla yallirkani (kutin)
 kawitu, mucha chaylla (kutin)
 kushipatata piñarini (kutin)

Mana ruranatami ruran (kutin)
 karikuta sawarichinkapak munan (kutin)
 shuklla warmiwan (kutin)
 kawashpa tushushpapash shamurkani (kutin)
 shinallatami tikrasha (kutin)

Mana ñukalla tikrashachu (kutin)
 warmiwan waynawampash muyusha (kutin)

Si quisieres que yo te quiera (bis)
 lo será con condición (bis)
 que lo tuyo sera mío (bis)
 y lo miyo tuyo no (bis)

Juguete de una noche (bis)
 así te voy a llamar (bis)
 contigo me he divertido (bis)
 cama, mucha y nada más (bis)

Con el cura me da irás (bis)
 hace cosas de no hacer (bis)
 quiere casar a los hombres (bis)
 con una sola mujer (bis)

cantando y bailando vine (bis)
 y así mismo he de volver (bis)
 pero yo no vuelvo sólo (bis)
 vuelvo con moza y mujer (bis)

INTI RAYMIPIK TUSHUNA TAKIKUNA



ZARUNY

Kikinta kuyarkanimi Marina warmiku
shinapash sakiwarkanki Marina warmiku
pishkuku rikra illa Marina warmiku
ima shinata charikrinki Marina warmiku

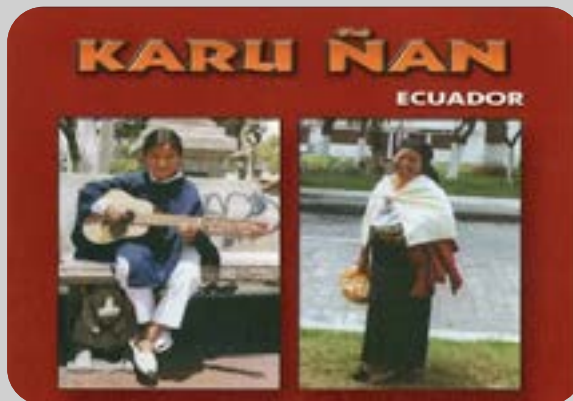
Kari sawarishpaka Marina warmiku
manteinin warmita, waynatapash Marina warmiku
kuyaylla ñawikuta charinki kampak yana ñawikupi
chay ñawikuka ñukapanmi kanka Marina warimku.

Wañuytapash tarishami Marina warmiku
pillpintu pillpintu Marina warmiku
shinallatami kanchik Zarunikuna Marina warmiku
tawka kuyaykunawan Marina warmiku

Yo te quería yo te amaba cholita Marina
y sin embargo tú me dejaste cholita Marina
hay pajarito sin tus alas cholita Marina
hay cómo vas a mantener cholita Marina

Hay el hombre cuando se casa cholita Marina
hay mantiene moza y mujer cholita Marina
hay que bonitos ojos tienes cholita Marina
ahí en tu carita morema cholita Marina.

Hay esos serán míos cholita Marina
aunque me cueste la vida cholita Marina
hay mariposa mariposa cholita Marina
hay de muchísimos colores cholita Marina
hay así somos de Zaruny cholita Marina
hay de muchísimos amores cholita Marina



KARU ÑAN

Kikinmanta shamuni aswakuta karaway (kutin)
pukurishka matikupi puka killu pillchiwan (kutin)
yura sisa huntashka timpuchishka yakuwan (kutin)
mutikuta karaway puka wayta uchuwan (kutin)

Kikinmanta shamuni aswakuta karaway (kutin)
pukurishka matikupi puka killu pillchiwan (kutin)
yura sisa huntashka timpuchishka yakuwan (kutin)
Mutikuta karaway puka wayta uchuwan (kutin)

Vine por tí regálame chichita (bis)
en un pilche coloradito (bis)
que fué hecho con agua de flores blancas (bis)
regálame motesito con aji rojo (bis)

Vine por tí regálame chichita (bis)
en un pilche coloradito (bis)
que fué hecho con agua de flores blancas (bis)
regálame motesito con aji rojo (bis)

***“Un pueblo sin raíces,
es un pueblo muerto”***

(Mesías Flores, Natabuela)

KUYA RAYMI

21 de septiembre - Intishayakllipyay - Equinoccio
TARPUY PACHAPI



Runa kawsaypika Warmi pacha, shinallata tarpuy pacha nishpapash rtiksinkashka, chaymantami sasi killa 21 punllapi, pachamama tukuy murukunata karashkamanta yupaychashpa hatun raymita, willkaykunatapash paktachin kashka. Shinallata tukuy suyukunamanta sumak yuyaysapa akllarishka chayra wiñak ñusta kuytsakunata inti taytaman kawsaypa karankashka.

KUSKI KILLA = SEPTIEMBRE

KULLA RAYMI / TARPUY PACHA = FIESTA DE LA SIEMBRA

CHINCHAY - CHINCHAYSUYU = NORTE – REGION NORTE

ALLIKAY KILLA = MES DE LA SALUD

CHAYSHUK PACHA = MUNDO DE LOS ANCESTROS

INTISHAYAYLLIPIYAY = EQUINOCCIO DE SEPTIEMBRE

Willkaypika sumak akllashka murukunata, sisakunata, mikunakunatapash pampashpa allpamamaman karan kashka, shamuy watapak sumakta pukuchichun nishpa. Shina willkashpa yupaychashka hipa, allpa mamaka murukunata chaskinkapak ñami yatkuchik sakirin.



Allpamamata rikchachishpa, kawsaypa murukunata kutin tarpushpa kallari raymi. Wiñak warmikuna mushuk kawsayta paykunapi wiñachiy ushay raymi.

SARA MAMATA TARPUNA PACHA

Shinami kuski killapika, Imbabura markapi ayllullaktakunaka sara muyuta tarpunkapak ña allpamamata allichinakun. Sara mamaka watapa hatun mikuna murumi kan. Kichwa runakunaka allpamamapi llamkaykunawanmi paykunapak sumak yachay kawsaykunataka, wawakunaman watan watan riksichishpa katimun. Shinallata paykunaka, tarpuywanmi watapak ima mikuna mutusrishkata paktachishpa kallarin.

Ayllullaktapika ayllukunapurapi wankurishpa yanaparishpami kawsankuna. Shinallatami, sara mamapash shukta murukunawan, purutuwan, hapaswan, tawruwan, kinwawan, wankurishpa sumakta pukun.

La identidad a través de la siembra

Septiembre es el mes de la feminidad según el calendario agrícola andino y la cosmovisión de los pueblos indígenas. En el norte de la serranía ecuatoriana, junto con la celebración del Kulla Raymi en homenaje a la fertilidad de la madre tierra, empieza la época de siembra del maíz como principal alimento del año, especialmente para las festividades comunitarias.

La siembra es una fase más importante del ciclo agrícola porque allí se planifica la cantidad de alimentos para el sustento anual de la familia. Los pueblos indígenas a través de la actividad agrícola expresan su identidad cultural. En la provincia de Imbabura, el periodo de siembra del maíz va desde los meses de agosto hasta octubre, pues se espera las primeras lluvias para asegurar la germinación de las semillas. Los granos como frejol, chochos, quinua y habas son sembrados en asociación con el maíz para complementar la nutrición familiar y equilibrar la nutrición de la Madre tierra a través de su biodiversidad. Los excedentes son comercializados para suplir otras necesidades de subsistencia, después de reservar la semilla para el año siguiente.

¿Cómo se procede la siembra y en qué tiempo se cosechan los granos?

Tayta Gregorio Quinchiguango, oriundo de la comunidad de Ángel Pamba, nos comenta que la siembra del maíz se realiza en surcos a la distancia de un paso, y con el apoyo de una pala recta se va colocando 3 semillas de maíz junto con 2 granos de frejol. En medio de estos se siembra las habas, al contorno del terreno los chochos, y en dirección opuesta a los guachos se siembra la quinua. Estos frutos son cosechados en tierno a los seis meses y en seco entre 9 y 10 meses.

RUNAKA CHAKRAWANMI PAKTARIN

Chakrapimi runapak mikunataka wakaychin; shinallata ayllukunapash chakrapimi makipurarin; pachamamatapash runaka chakrapimi riksita kallarin, shinallata paywanpash pakta rimarin. Chakramantakmi ayllullaktakunapash raymipi tantanakun; shinallata yachaykunapash chakrapimi sinchiarin. Sami yachay kawsaypash chakramantakmi wiñay wawakunaman mirarin.

La chakra desarrolla al hombre

La chagra o la agricultura es un componente esencial en la producción y reproducción social, en tanto que aporta alimentos, convoca al trabajo de minga, genera un espacio de diálogo y reciprocidad entre el hombre y la pachamama, conlleva un proceso de aprendizaje de maneras, técnicas y procedimientos, propicia modos de relacionamiento a través de celebraciones agrofestivas, y transmite el conocimiento para las futuras generaciones.



Fiesta en honor a la feminidad (la madre tierra, así como la mujer doncella se encuentran esplendorosas para fecundar los nuevos seres para la continuidad de la vida) que se celebra en el equinoccio del 21 de septiembre, o en tiempo de la siembra (tarpuy pacha). Entre los rituales autóctonos son: MUYU UNANCHAY o ritual de bendición de las semillas para la siembra; AKLLAY ÑUSTA o elección de la reina; y YAMURU UPI- YAY o bebida sagrada del yamor con 7 variedades de maíz.

El kuya Raymi representa la fertilidad que transmite la madre tierra; esta fiesta simboliza el inicio de la vida, la apertura a diferentes ámbitos y relaciones personales. En la época incaica, ya antes de preparar la tierra para la nueva siembra se efectuaban ofrendas o bien tributos. Estos consistían en compartir con los antepasados y la Pacha-mama una ofrenda de comida que se sepultaba en el suelo. Así, la tierra sería más fecunda y produciría mejores cosechas.

En esta celebración se agradecía a la Pachamama por los productos agrícolas recibidos a lo largo del año. También en todo el imperio Inca se escogían a las niñas más hermosas y también inteligentes para consagrarlas al padre Sol. Esto era un honor y un privilegio para sus familias. Por esta razón los incas creían que a lo largo de este periodo era el mejor tiempo para concebir hijos sanos y sabios.

Según la cosmovisión andina, el equinoccio de septiembre, representa la época de la siembra, temporada en la que se observa la tierra en su esplendor, integridad y fertilidad, se muestra virgen, con predisposición para percibir la semilla.



Muchas ciudades y pueblos de Ecuador festejan el Kulla Raymi como los cañaris, otavalos, natabuela o bien los kayambis. Por ejemplo el pueblo salaka festeja su Kulla Raymi en las faldas del Kinlli Urko (cerro protector). Las mujeres con sus trajes típicos van a ese lugar sagrado para realizar los rituales.

Se baila al son del tambor, el bombo, la flauta y el pinguillo. Otro sitio donde se festeja el kuya Raymi es Tungurahua, donde se reúnen sanadores y sabios, y se efectúan ritos de fecundidad y de agradecimiento a la Pachamama.

Esto permite que las parteras, fregadores, limpiadores y yachakuna prosigan ejercitando su tarea en beneficio de la salud de los habitantes de las zonas aledañas. En esta celebración la mujer tiene un papel central puesto que también es un símbolo de la fecundidad. Las mujeres son las protagonistas principales del Kuya Raymi.



***Kulla, significa novia o princesa, no era una celebración de los incas, sino de las cuatro regiones andinas y se solía realizar en el cambio del ciclo agrícola y solar el 21 de septiembre.
(Luis Alfonso Cachimuel).***

KAPAK RAYMI

21 de diciembre - Intikinrayllipyay - Solsticio de invierno



Kay raymika wiñariy pachata, shinallata hari pachatapashmi yuyachin.

Wawakuna malltayayman yallita, shinallata mallta kuytsa wamrakunapak ruku, paya tukuytapash yuyarishpa willkaykunata paktachishpa raymina pachami kan. Chaymantami ayllupi pakta pakta kawsanata kallarin.

KAPAK KILLA = DICIEMBRE

KAPAK RAYMI / HALLMAY PACHA = FIESTA DE LA CRIANZA

ANTI - ANTISUYU = ESTE – REGIÓN ORIENTAL

YACHAY KILLA = MES DE LA SABIDURÍA

HAWA PACHA = MUNDO DE LA DIVINIDAD

INTIKINRAYLLIPIYAY = SOLSTICIO

Pushakkunaman ushayta chaskichikuy raymi. Wiñak wawakunaman ñanta churashpa sakikuy raymi. Chakrakunatapash ña hallmashpa, paymanta pukurishpa katichun sakikuy pacha.

KAPAK RAYMI: Fiesta en honor a la sabiduría, celebrada en el solsticio del 21 de diciembre, o en el tiempo de la crianza de la chakra (hallmay pacha). Entre los rituales son: HUTUKU UNANCHAY u ofrenda a nuestros sabios mayores, en reconocimiento a la transmisión de sabidurías para las nuevas generaciones; WARACHIKUY - RUTUCHIKUY que son ceremonias dedicados a los niños y niñas (edad de 7 años) que reciben su primer pantalón (wara) u obsequio como símbolo de identificación de roles para la vida, al mismo tiempo se cortan por primera vez el filo de la trenza (rutuchikuy) para el crecimiento de la sabiduría; HALLMAY CHALLAY o rito del deshierbe y del crecimiento; INTI WATANA o rito del amarre del sol para que no se aleje más de nuestra madre tierra.

El Kapak Raymi es en parte una ceremonia de iniciación para los niños y los adolescentes. Los niños en su paso a la adolescencia y los adolescentes a su paso a la adultez. En los dos casos es un paso al ser sujetos activos de la comunidad. La festividad del Kapak Raymi tiene que ver con el calendario solar, agrícola, conocimiento ancestral, científicamente muy preciso en los pueblos andinos, que claramente tenían identificados: Dos solsticios el 21 de junio y 21 de diciembre en los que se realizan el Inty Raymi y Kapak Raymi.



KICHWA SARAGURO LLAKTAPI KAPAK RAYMI

Esencia del Kapak raymi en Saraguro

Kapak raymika chusku raymikunamanta Tawantinsuyupak shuktak raymimi kan. Tukuy suyukunami rurak kashkakuna. Chayraykumi kunan pachakunapi kichwa runakunaka rurashpa shamunchik. Shinapash mana tukuy ayllukunapa tukuy markakunapi kay raymikunaka pakta pakta kanchu: Imbabura Pichincha chinchaysuyu markakunapika, Otavalokuna, Cayambi, Karanki, Natabuela, Kitu – Kara kichwa runakunaka Intiraymi pachapimi may hatun raymita rurankuna.

Ranti shuktak markakunapika, Tungurawa, Bolivar, Chimborazo, Cañar markakunapika Pawkar raymitami, carnavalwan chimpapurachishpa, ancha sumak sinchi raymita rurankuna. Chayrayku kay markakunapika yaku pukllayka sinchimi kan. Shinallatak kay llaktakunaka sumak “Tumarina” challayta (ritual), carnaval pukllayta, tukuy shuk mikunakunatapash ruran. Shinashpaka Saraguro Loja markallapita Kapak Raymika may sumak raymita ruranchik. Tukuy Ecuador mamallaktamanta Saraguro runakunallami kay Kapak Raymita kunankaman, ñukanchik inka kawsayta katishpa, rurashpa shamunchik.

Kay raymika Saragurupi ancha hatunmi kan. Ñitik llaki pachapi “navidad niño dios wachariy” nishpa kushipatakuna shutichirkakuna. Shinapash kay shutiwan Saraguro ayllukunaka, sumak ñawpa iñiykunawan kawsashpa shamunchik. Kapak raymika ñukanchik tayta inti puriy sayata yuyarinkapakmi kan. Kapak killapi, 21 puncha intikinrayllipayay – solsticio nishkami kan.

Ñukanchik runa kashpaka mana allpapi sapallachu kawsanchik; tukuylla ñukanchikka hatun willka ritiymanta (energía sagrada) patmakunami kanchik. Chaymantami shamunchik, chay ritiywan kawsanchik. Chayrayku ñawpa taytakunaka, punchantan allikayta charinkapak raymikunata challaykunatapash rurak karkakuna. Kay tamyay intikinrayllipayay (solsticio de invierno) punchapika yupaychankapakmi kan, tukuy muyu tarpushka wiñashkamanta Wirakuchata, Tayta Intitapash yupaychanchik. Shinashpaka Intipak hatunraymimi (pascua) kan; chaymantaka kuri inti unanchawan rurarin. Kanchapi (plaza) tushuykuna tiyarka, chaymantaka tukuy Tawantinsuyu llaktakunapipash tiyarka.

Chay pachapika ashtawan shuktak ruraykunami tiyarka, shina: Warachikuy, inkapak wamrakuna akllay; kaykunaka sinchi, yuyayuk, mana manchak wamrakunami kana karka. Tinkuy pallka yakupimi, hampik aknakuna (ceremonistas) yurak sara kutawan rurak karka, chay kipa uchupata yakupi shitashpa kachankuna unkuykuna richun. Shinallatak pukara challaytapash (ofrenda) hanan urin suyukunapi rurak karka. Kay challaykunata tukuchishpaka arawi tushuykunami tiyarka; shinallatak tukuy Tawantinsuyu llaktakunapipash. Ñawpa taytakunaka “tukuy imatak hana pachapi rurarin chayllatami allpa mamapipash

kawsay pachapi rurarin” nishpa, tukuy hawa pachamanta rikushpa rurak kashkakuna. Chaymanta ñukanchik Kapak raymika may sumak yuyay kawsaytami rikuchin. Tarpuk pachapika chakra hallmay yanantin pachami kan.

Sarun pachakunapika “quinto gobernador” nishka “markak taytata” maskak karka. Kunan kay XXI patsakwatapika pipash munashpaka mañashpami rurankuna. Markak tayta ruraykuna may sinchimi kan; paykuna guidorkunata, takikkunata, mashkana charin. Kay raymipika achka ñawpa yachaykunami tiyan.

Imatak unanchakuna Kapak raymipi tiyan

Kay raymipika achka unanchakunatami charinchik. Kapak raymipak shuk “personajekunata” charinchik. Chay “personaje” nishkapika tukuylla saragurukunapak kawsaytami rikuchin: Imashina shamushkanchik, maymanta shamushkanchik, pikunawan kawsashkanchik, ima yuyayta charishkanchik. Tukuy ñukanchik pamawayrikuy (cosmovisión) nishkatami rikuchin. Chaypika ñukanchik “waki tantanaky” (organización social) nishkata rikuchin. Imashina sumak kawsayta charishpa ñawpa tayta mamakunaka kawsashka. Imashina pakta pakta kankapak rurana kashka, ama shukkunalla charyuk tukushpa wichayachun. Raymikunaka charishkakunata ayllu llaktaman kutin rakinakuyami kan, ama charikkuna wakchakunamanta shikanyachun.

Kay yuyaykunatami kapak raymipi pukllaykunapi rikunchik. Shina: wawa apunchik; kayka ñukanchikpa tayta inti unanchami kan. Chay kipa markak taytakunaka markak mamakunapash ñukanchikpak tayta inka mama kuya shinami kan. Kay inka pushakka ishkay sami churanakunatami charirka: shukka maywa wamintsi (botón rosa) yakulla (manto, túnica), shukka yurak yakullami karka. Kay yurak tullpuyka ancha hatun aknakunaman (ceremonia) tayta inka churak karka. Kay layatami markak tayta churanakunapi rikuchin. Shuk mana hatun punchapika maywa sañi pintukuta (pañuelo) sumak yana ruwana (poncho) hawapi churachin. Shinallatak yurak pintukutapash churachinkuna; kay yurak tullpuyka hatun punchapakmi kan; shinami 25 kamay kapak (Navidad) raymi punchapimi, yurak pintukuta churachinkuna.

Chay kipapi shuktak “personajeta” charinchik: Sarawikuna, chusku kari warmi sarawi wawakuna, ajakuna, wikikuna, ukumari, ukumarita kamak, puma, pumata kamak, uturunku, uturunkuta kamak; kurikinkakuna, gigantekuna. Kaykunataka “wawakuna” nishpa riksinchik. Kay wawakunataka wayru (octubre) killamanta tayta takik “maestro” nishka yachachishpa kallarín. Kay wawakunamanta rimashpaka shinami kan: Sarawikunaka chusku warmi wawa, chusku kari wawakunami kan. Kari sarawikunaka achka tushuykunatami ruran, shina: Hayllikunawan (versos) tushuy arawi, Wirakucha, primita lojana, navidad. Tushuykunalla kan: wakra kamak (vaquera) Shuarkuna, gigantepak tushuy, inocente, kushipata tushuy, ushku tushuy. Kay tushuykunapash

hayllikunapash inka pachakunapi Kapak raymi killapi pachamamaman hayllikuy arawikuypash karka, shinallatak shuktak hayllikunaka tayta Intiman karka.

Warmi sarawikunapa tushuykunaka takikunapash shina kan: Apunchik wawa diosman, “sumak Jesuslla”, michikkunaman “Venid pastorcillo”, “en Belén”, shuktakunapash. Kay takikunawan tayta Intiman, pachamamamanpash hayllinkuna. Chay chusku warmi sarawikunaka kay tushuykunata ruran: dengoza, Michilaila, chuchi tushuy, shukkunapash. Apunchik wawata apankapakka shukta takikunatami ruran, shina: wawaku ña shamun, sumak Jesuslla, shuk doncella makipi, wayta sisakuna, kimsa hatun pushak (monarcas). Kari sarawikunaka chunka (10) tushuytami charin; warmi sarawikunaka chunka ishkay (12) tushuytami charin. Chaymanta tayta takikka kimsachunka sukta (36) tushuykunatami yachachin.

Kari warmi sarawikuna tantarishpa tushunkuna: la trensa, chilena; sarawikuna hajakunawan wikikunawan tantarishpa “warmi kuyana, machakuy” tushuytami rurankuna. Ruku wawakunapash (juguetes mayores) tushuykunatami ruran; wikikunaka kaykunatami ruran: ishkay pareja tushuy “sucu mayor” nishka; verdillo; chusku pareja tushuy “siki tullu”. Kaykunaka Tawantinsuyu pamawayrikuy-cosmovisión ishkaypi, chuskupi rakirishkata rikuchin. Warmi sarawikunaka vírgenes del sol, Intipak ñustakunami kan. Chayrayku paykunapak churarinakunaka sumak uma warakashka tullpuy sisakunawan, sumak talpakuna wallkakunawanpash kan. Ashtawanka 4 sarawi warmi 4 sarawi kari Tawantinsuyumanta tiksikunata (fundamento) rikuchin, shina 4 suyukuna shukllapi tantarishka, shinallatak pachamamapika tukuy kari/warmimi kan yuyayta riksichin.

Chayshuk may hatun (gigante) wawakunawan katishpaka, ñawpa pachapi imashinata runakuna karka yuyaytami rikuchin. Kallari pachapika Wirakucha Pachayachachik amsa pachamamata mana intiwan killawanpash wallpaka. Chay pachamamapi may hatun runakunata wiñachirka, shinapash hatun yayarukuta rikushpaka mana allí karpika Wirakucha Pachayachachik achka tanyawan wañuchirka; kutin shuk mushuk runakunata rurarka. Shinashpaka kay hatun runaka ñukanchik sapita yuyachin.

Shinallatak ushkukunaka ñawpa pachapi kurikinkakunami karka; kay sachawiwakunaka Saragurukunapak unanchami kan. Kay wiwaka yurak kasku, yana rikra, yurak chanka, wamintsi chakitami charin. Kay shina Saragurukunaka churarinakunatami charinchik. Pumamanta rimashpaka, Tawantinsuyupi kayka muchashka wiwami, Saragurukunata pushashpami, wakaychiriyashpapash shamurka. Tukuy wiwakunaka kapak raymipi rikurishkakunaka imashinata ñawpa pachapi runakunaka sumak aylluyarishpa wawkipura shina kawsak kashkata rikuchin. Shinallatak uchilla shuar “jívoro” sarawikunaka, Palta runakuna ñawpa pachapi shuarkunawan aylluyarishpa Kuxibambapi, Tambo Blanco chakipi kawsak kashkakuna.

WIÑAY YACHAKUY - KICHWA ESTUDIANTIL

A KILLKAWAN SHIMIKUNA KILLKA - SHIMITIKRACHIY



achik
luz, claro



achimama
madrina



achikrumi
diamante



achiksamaytu
ozono



achupalla
planta del páramo



achukcha
planta de achoccha



akak
babosa



akapana
huracán



aknina
v. eructar



akcha kara
cuero cabelludo



akuna
v. masticar



alalay
exp. horror, miedo



allikillkay
ortografía



alayrikillka
patente (documento)



alli shunku
bondadoso



allipacha
buenísimo



allimanta
despacio, con tino



allimikuy
nutrición



allirimak
orador, que habla bien



alliyachak
profesional

WIÑAY YACHAKUY - KICHWA ESTUDIANTIL

A KILLKAWAN SHIMIKUNA KILLKA - SHIMITIKRACHIY



achiktayta
padrino



achikwawa
ahijado(a)



ahikyachina
v. esclarecer, aclarar



achka
bastante, mucho



akcha
cabello, pelo



akchasapa
pelón, peludo



aklla
virgen del sol



akllana
v. escoger, elegir



allay
v. escabar



alli allpa
tierra fértil



alli
bueno, bondadoso



allikachishka
satisfecho



allichina
v. guardar, arreglar, reparar



allikay
salud, bienestar



allimaki
mano derecha, diestra



allichik
reparador



alliyana
mejorar, sanar, restablecer



alliyuyana
reflexionar



alliyuyu
rábano de flor amarilla



allku
perro

WIÑAY YACHAKUY - KICHWA ESTUDIANTIL

A KILLKAWAN SHIMIKUNA KILLKA - SHIMITIKRACHIY



allkumikuna hiwa
hierba medicinal



allkuwasi
perrera



alpa
tierra



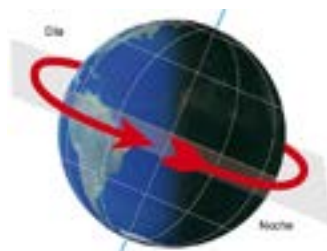
allpachinkariy
v. erosión



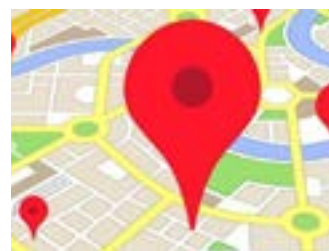
allpamamakamay
geografía



allpamuyuy
movimiento de traslación



allpapuruy
movimiento de rotación



allpamamapi rikuchi
ubicación geográfica



allpamamapi tiyak yurakuna
recursos hidrograficos



allpamamapi tiyak challwakuna
recursos ictiologicos



allpamamapi tiyak chukikuna
recursos mineros



allpapachapampa
superficie de la tierra



ariruma
nardo



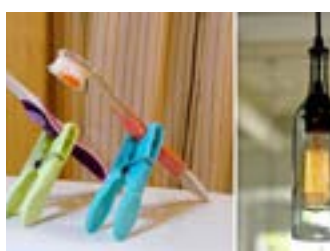
allparurayuk
ceramista



allpayachak
agrónomo



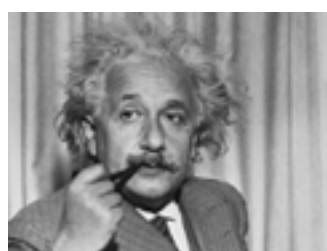
allpayuk
propietario de terreno



amañana
v. adaptar



amaru
serpiente



amawta
sabio, científico, filósofo



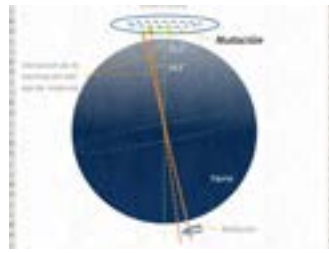
amawtay
ciencia

WIÑAY YACHAKUY - KICHWA ESTUDIANTIL

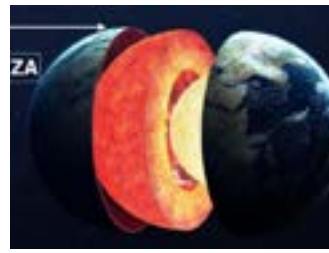
A KILLKAWAN SHIMIKUNA KILLKA - SHIMITIKRACHIY



allpachukchuy
temblor



allpakutik
movimiento de nutación



allpakara
corteza terrestre



allpamama
tierra, planeta tierra



allpapacha
continente



allpashuyu
mapa geografico



allparantikillka
escritura (doc. legal)



allpashuyukamay c
cartografía



allpawira
petróleo



allpakiwa
alfalfa



allpawku
subterráneo, bajo suelo



allpapuyu
niebla



almur
arropa



ama
no, adv. prohibición



amallulla
honestidad



amankay
azucena



amina
v. empalgarse, hastiarse



aminta
desabrido, insípido



amirina
v. aburrirse



ampana
v. bostezar

WIÑAY YACHAKUY - KICHWA ESTUDIANTIL

A KILLKAWAN SHIMIKUNA KILLKA - SHIMITIKRACHIY



amsa

oscuro, muy temprano



amsayana

v. obscurecer



amuk

suave, blando



amukyachina

v. suavisar



ancha

muy enfermo, grave



anchuchina

v. quitar, aladiar, retirar, restar



anchuna

v. apartarse, separarse



anka

águila



anta

metal, cobre



antaki

plomo



antakullki

moneda



antanikik

computadora



antawa

carro



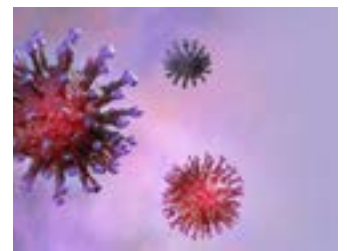
antawaska

cable



antisuyu

Oriente, Este



añaki

bacteria



apak

portador, líder



apamuna

v. traer un objeto



apana

v. llevar



apankara

cáncer enfermedad

WIÑAY YACHAKUY - KICHWA ESTUDIANTIL

A KILLKAWAN SHIMIKUNA KILLKA - SHIMITIKRACHIY



amullina

v. embocar



ana

lunar



anaku

anaco, falda



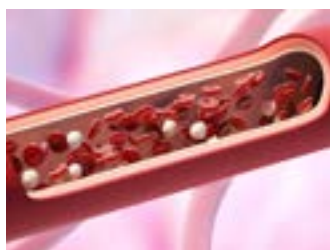
ankara

bandeja grande de calabaza



ankas

azul



anku

arteria, tendón, vena, nervio



anku

pla. liana



ankuyana

v. marchitarse, secarse



antanikik chaski

correo electrónico



antapyu

bicicleta



antaru

tren, ferrocarril



antatuklla

cadena



añanku

hormiga



ananay

lindo, bello, hermoso



añas

zorro



añaw

virus



apankura

cangrejo



aparina

cargar en la espalda



api

colada



apimanku

pera

WIÑAY YACHAKUY - KICHWA ESTUDIANTIL

A KILLKAWAN SHIMIKUNA KILLKA - SHIMITIKRACHIY



apu

divinidad, superior, eminente



apuk

jefe, autoridad



apunchik

Jesucristo, Dios



apunchikamay

religión



arrayarray

exp. ¡Qué calor!



arawa

horca



arina

v. estrenar



arinakuy

acuerdos, tratados



ashtawan

más



ashanka

canasto, cesta



ashankayrumpa

basquet



ashnana

oler



aspi

línea, raya, guión



aspillkana

v. firmar



aspinga

v. rascar, raspar, escarbar



aswa

chicha



atam

parásito



atatay

¡Qué asco!



Atik

vencedor



atina

v. apurar, gana

WIÑAY YACHAKUY - KICHWA ESTUDIANTIL

A KILLKAWAN SHIMIKUNA KILLKA - SHIMITIKRACHIY



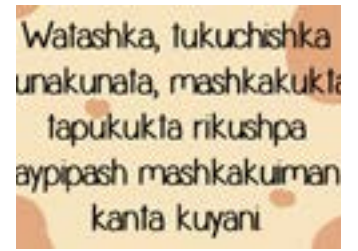
Apyayala
América



apyu
caballo



arakpapa
papa silvestre



arawi
poema



armana
v. bañarse



armawku
ducha



aruchiku
aruchico



asha
poco, reducido



ashtana
v. acarrear, transportar



ashnay
hedor, hediondez



asiriklla
risueño



asina
v. reir



asway
v. hacer chicha



ataku
amaranto rojo



atallpa
gallina



atsiyana
v. estornudar



atuk
lobo



awchi
escama



awana
v. tejer



awanakaspi
telar

WIÑAY YACHAKUY - KICHWA ESTUDIANTIL

A KILLKAWAN SHIMIKUNA KILLKA - SHIMITIKRACHIY

 <p>AWAKI</p>			
<p>awaki lunes</p>	<p>awka soldado, guerrero</p>	<p>awkawasi cuartel</p>	<p>Awki príncipe</p>
			
<p>ayatullu esqueleto</p>	<p>aya uma careta "aya uma"</p>	<p>ayapampa cementerio, panteón</p>	<p>ayapintu mortaja</p>
			
<p>aychapitik carnicero</p>	<p>ayllu familia</p>	<p>ayllullakta comunidad</p>	<p>aylumashi vecino</p>
			
<p>ayawayra viento de los panteones</p>	<p>ayawtuku tumba, sepultura</p>	<p>ayawaka tumba sagrada</p>	<p>ayamarkay funeral</p>
			
<p>ayawasi funeraria, casa de velaciones</p>	<p>ayayni cálculo biliar</p>	<p>aychahuca pecado carnal</p>	<p>aychan músculo</p>

WIÑAY YACHAKUY - KICHWA ESTUDIANTIL

A KILLKAWAN SHIMIKUNA KILLKA - SHIMITIKRACHIY



awllina
v. urdir



aya
cadáver



ayapyu- insecto damisela,
una clase de zigóptero



aya chuspi
mosca verde y grande



ayawaska yajé,
planta alucinógena medicinal



ayawku
sepulcro



ayayaw
¡Qué dolor!



aycha
carne



ayllumalki
árbol genealógico



aynina
v. participar



ayllushuti
apellido



atukamay
industria



ayampaku
pescado negro



ayampi
iguana



ayapuncha
finados (día de los muertos)



ayasamay
espíritu de un muerto



ayki
estafa



aysana
jalón, tirón



aysak
halador, jalador, arrastrador



ayuyak
adulterador, falsificador

WIÑAY YACHAKUY - KICHWA ESTUDIANTIL

CH KILLKAWAN SHIMIKUNA

KILLKA - SHIMITIKRACHIY



chachina
masticar



chaka
puente



chakakamayu
encargada del puente



chakana
escalera



chakillina
calcetín, media



chakiñan
atajo



chakillpana
pedalear



chakimuku
tobillo



chakishka
seco, árido



chakra
cultivo



chakrakamay
agricultura



chakrakamak
agricultor



challwakamayu
pescador



challwana
pescar, red



chama
desabrido, insípido



chamisa
ramas secas



chapak
policía



chapukamlla
mezcla de comida



chapaywasi
observatorio



chapuna
mezclar

WIÑAY YACHAKUY - KICHWA ESTUDIANTIL

CH KILLKAWAN SHIMIKUNA

KILLKA - SHIMITIKRACHIY



chakata
cruz



chakatana
crucificar



chakchuna
mezclar



chaki
pie



chakina
secar



chakipampa
planta de pie



chakipurik
caminante



chakisinka
canilla



challay
ofrenda, ofrendar



chakru
mezcla, desorden



challchaku
perico



challwa
pez



chanka
pierna



chankatullu
fémur



champus
champús



chantasu
llama, alpaca



charik
poseedor, rico



charina
v.tener



chaskik
receptor, recepcionista



chaskuyllur
lucero

WIÑAY YACHAKUY - KICHWA ESTUDIANTIL

CH KILLKAWAN SHIMIKUNA KILLKA - SHIMITIKRACHIY



chaski
mensajero



chaskina
recibir, aceptar



chaspina
sacudir



chaspay
chamuscar, asar



chawpi puncha
medio día



chay
ese, esa, eso



chayana
terminal, estación



chaypi
alla



chayman
allá, para allá



chawa
crudo



chawcha
rapido de madurar, precoz



chawpi
mitad



chayay
llegar, arribar



chayniyay
distancia



chichu
abrazada



chichiku
Amz.mono muy pequeño



chiki
mal agujero, mala suerte



chiktana
rajar



chiku
ternero



chilka
chilca, planta arbustiva

WIÑAY YACHAKUY - KICHWA ESTUDIANTIL

CH KILLKAWAN SHIMIKUNA KILLKA - SHIMITIKRACHIY



chiliwakan
chigualcan, fruta



chilina
naranja



chillpi
partido, roto, hecho flecos



chimpalu
chimpalo



chimpana
cruzarse el río



chinchaysuyu
norte



chinkana
perderse, desaparecer



chinkariy
extinción, extravío



chiri urku
páramo



chiri
frío



chirikunuy
clima



chiriyachik
nevera



chishi
tarde



chita
chivo, cabra



chiwchiw
gorrión



chiwilla
piña



chuchi
pollo bebé, pollito



chuchu
seno, teta



chuchuka
en frente



chuchuna
choclo cocido y disecado

WIÑAY YACHAKUY - KICHWA ESTUDIANTIL

CH KILLKAWAN SHIMIKUNA KILLKA - SHIMITIKRACHIY



chukchuna
temblar



chukichakra
minería



chuklla
choza



chukllu
choclo



chukllutanta
humita



chukri
lastimadura, herida



chukrisapa
malherido



chukuri
comadreja



chulku
chulco, planta silvestre



chullpi
chulpi, variedad de maíz



chulunlla
callado, silencioso, abandonado



chumpi
faja



chunchulli
intestino



chunka
diez



chunkana
jugar hechando suerte



chunllak
tubérculo poco deshidratado



chunta
chonta



chuñu
papa disecada



chupa
cola, rabo



chupana
succionar, chupar

WIÑAY YACHAKUY - KICHWA ESTUDIANTIL

CH KILLKAWAN SHIMIKUNA KILLKA - SHIMITIKRACHIY



chupu
abseso



churakuna
ropa, vestimenta



churana
poner, aportar



churi
hijo



churu
caracol



chushak
vacío



chushik
lechuza



chusku
cuatro



chuskupatsak
cuatrocientos



chuslin
renacuajo



chuspi
mosco



chuspiwañuchik
matamosca



chuzuwamra
chuzalongo



chutachina
estirar



chutana
halar, estirar



chutarina
estirarse



chuya
aguado



chuki
mineral



churawku
armario



chuskumanña
cuadrado

WIÑAY YACHAKUY - KICHWA ESTUDIANTIL

PANTASHKA SHIMUKUNA PALABRAS EQUIVOCADAS

Abejaka wasi hawapi tiyakun
Mishkichuspika wasi hawapi tiyakun

Abonota pampapi shitakuni
Wanuta pampapi shitakuni

Abril killapimi tikramusha
Ayriwa killapimi tikramusha

Abuelata yanapakuni
Hatunmamata yanapakuni

Acalorarirkani kallpakriakushpallata
Ruparirka kallparyakushpallata

Aceiteta charinkichu
Yakuwirata charinkichu

Acelgata yanushun
Wallpankata yanushun

Acequiapi armakrini
Larkapi armakrini

Acnépaka imatak alli kan
Muchipa imatak alli kan

Actualmente kay wasipi kawsani
Kunanpika kay wasipi kawsani

Actualmente uyachik antapi llamkakuni
Kunanpika uyachik antapi llamkakuni

Acuarioman shuwa yaykushka
Yakuwiwawasiman shuwa yaykushka

Adueñarishka tiyan
Kikinyachishka tiyan

Aeropuertoman rikuni
Antankapampaman rikuni

Agacharishpa yallina kanki
Kumurishpa yallina kanki

Agenciamanta tikramukrini
Yankiwasimanta tikramukrini

Agosto killapimi watatapaktani
Karwa killapimi watatapaktani

Antawawan chocarishka
Antawawan **waktarishka**

Chanchoman mukinata karanki
Kuchiman mikunata karanki

Charangota hakirkani
Charankuta hakirkani

Charlatanmi kanki
Rimaysikimi kanki

Chashna nishpaka accesiblema kan
Chashna nishpaka **arinipakma** kan

Chay abandonashka kuskami kan
Chay **hichushka** kuskami kan

Chay chimpancémi manllachiwarka
Chay **chukpami** manllachiwarka

Chay mashika chismosomi kan
Chay mashika **shimisapami** kan

Chaykuman acomodapay
Chaykuman allichipay

Chequewan kullkita kusha
Kullkichipankawan kullkita kusha

Chichaguta munani
Aswakuta munani

Chirimoyata rantimupanki
Chirimuyata rantimupanki

Chisteta yachankichuk
Ashichita yachankichuk

Chivota michikuni
Chitata michikuni

Chochosta tarpukrini
Tawrita tarpukrini

Chofertukunkapak yachakunikuni
Antawapushaktukunkapak yachakunikuni

Chontaka mana ismunllu
Chunta mana ismunllu

Chuecoman purikunkika
Wishtuman purikunkika

Kashna chozata munani
Kashna **chuklla** munani

WIÑAY YACHAKUY - KICHWA ESTUDIANTIL

PANTASHKA SHIMUKUNA PALABRAS EQUIVOCADAS

Escubata mañachiway

Pichana mañachiway

Kawitupika ácaroma tiyan yarin

Kawitupika **isankuma** tiyan yarin

Kay abrigota rantirkani

Kay **kunukllita** rantirkani

Kay chiktawan acuña

Kay chiktawan **kanichiy**

Kay ñanta adelantaylla

Kay ñanta **ñawpaylla**

Kay pashkanawan aflogashun

Kay paskanawan **chushakyachishun**

Kay watapimi afiliarikrini

Kay watapimi **kumpayakrini**

Kaymanta agarrarinkilla

Kaymanta **hapirinkilla**

Kuchita chamushkakuni

Kuchita **kaspakuni**

Kullkita charishpalla abusawan

Kullkita **charishpalla** saruchiwan

Kunkaka afonicoma pakarishkani

Kunkaka **askama** pakarishkani

Llashaklla aceitawan kamllashun

Llashaklla **yakuwirawan** kamllashun

Makakpipash ñami acostumbrarishka

Makakpipash ñami **yacharishka**

Maykanpash chefta riksinkichuk

Maykanpash **allimikunayanukta** riksinkichuk

Mushuk chalcota munani

Mushuk **yallinkashta** munani

Ñami adulto kanki

Ñami **yuyayuk** kanki

Ñapash rimakpi abobarishkani

Ñapash rimakpi **upayashkani**

Ñawimillmata afeitarirkani

Ñawimillmata **mumirkani**

Ñukaka advertircanimi

Ñukaka **musyarkanimi**

Ñukata acusajuwan

Ñukata **huchachikuwan**

Pollota mikunkapak munani

Atallpata mikunkapak munani

Punkuna abiertomi karka

Punkuka **pashkashkami** karka

Sawlita afilapai

Sawlita **amulapay**

Segundo mashika abogadomi kan

Segundo mashika **willapukmi** kan

Shina actitudta mana allikachini

Shina **achayta** mana allikachini

Shina nikipika aceptablema kan

Shina nikipika **arinipayma** kan

Shuk adivianzata niway

Shuk **imashita** niway

Shuk chefta maskakuni

Shuk **allimikunayanukta** maskakuni

Shuk chispama rupachishka

Shuk **ninachikinma** rupachishka

Tallpata adornapay

Tallpata **sumakyachipay**

Umapi chichón wiñashka

Umapi **pukla** wiñashka

Warmiku abrazaway

Warmiku **ukllaway**

Wawata adoptankapak munani

Wawata **wawachankapak** munani

Yakuka chorreakushka

Yakuka **shutukushka**

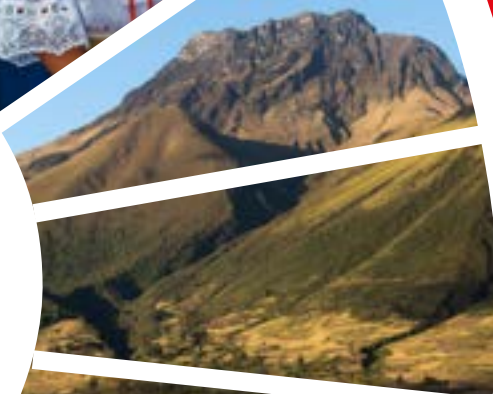
Yakuka chorreakushkamari

Yakuka **shutukushkamari**

Yapa agrioma

Yapa **tanima**

WILLACHIK



ÑUKANCHIK
KAWSAY

YACHACHIY

